UNIVERSITÀ DI PISA

LETTERATURA SPAGNOLA

ENRICO DI PASTENA

Academic year	2022/23
Course	LINGUISTICA E TRADUZIONE
Code	1067L
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LETTERATURA SPAGNOLA	L-LIN/05	LEZIONI	54	ENRICO DI PASTENA

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze
Al termine del corso:

- lo studente avrà acquisito conoscenze in merito al rapporto tra società e teatro in Spagna nel corso del Novecento e nel primo decennio del secolo XXI.

Modalità di verifica delle conoscenze
La verifica delle competenze linguistiche, metodologiche e letterarie si avvarrà di attività seminariali da tenersi in aula.

Capacità
Al termine del corso:

- lo studente sarà in grado di dissertare in lingua spagnola sui periodi letterari e nei generi in oggetto;
- lo studente sarà in grado di realizzare un'analisi in lingua spagnola degli aspetti formali e semantici delle opere primarie in programma.

Modalità di verifica delle capacità
A) Attraverso attività seminariali o esercizi di traduzione.
B) Nel corso dell'esame orale le domande saranno finalizzate alla verifica dell'acquisizione delle conoscenze generali e delle competenze metodologiche e analitiche.

Comportamenti
Lo studente potrà acquisire e/o sviluppare conoscenze e capacità di ricerca in merito alla storia spagnola e alla sua rielaborazione in chiave teatrale.

Modalità di verifica dei comportamenti
Attraverso attività seminariali o esercizi di traduzione.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)
Conoscenze storico-letterarie e linguistiche auspicabilmente acquisite nel triennio.

Indicazioni metodologiche
Lezioni frontali.
Seminario di traduzione.

Programma (contenuti dell'insegnamento)
TITOLO DEL CORSO: Palabra teatral y sociedad. De García Lorca a Mayorga

Bibliografia e materiale didattico

1). **Testi primari, nelle edizioni consigliate e con le rispettive introduzioni:**
Federico García Lorca, La casa de Bernarda Alba, Cátedra; oppure ETS (con testo originale e traduzione italiana a fronte).
Alfonso Sastre, Squadra verso la morte (con testo originale a fronte: Escuadra hacia la muerte), ETS.
Alfonso Sastre, Il bavaglio (con testo originale a fronte: La mordaza), Il Campano-Arnus University Books, 2a edizione riveduta e ampliata.
José Ramón Fernández, La terra (con testo originale a fronte: La tierra), ETS.
Juan Mayorga, Teatro sulla Shoah (contiene Himmelweg, Il cartografo, JK, con testo originale a fronte), ETS.
2). **Contributi critici:**
È obbligatorio lo studio dei seguenti contributi critici (che saranno messi a disposizione dal docente in forma di dispense in corrispondenza dell'inizio del corso):
2.1) Su Federico García Lorca:
Del Monte, A., "Il realismo de La casa de Bernarda Alba", Belfagor. Rassegna di Varia Umanità, 20 (1965), pp. 130-148.
Galán Font, E., "La huella de La Celestina en La casa de Bernarda Alba", Revista de Literatura, 52, 103 (1990), pp. 203-214.
García Posada, M., "Realidad y transfiguración artística en La casa de Bernarda Alba", in R. Doménech (ed.), La casa de Bernarda Alba y el teatro de García Lorca, Cátedra, Madrid, 1985, pp. 149-170.
2.2) Su Alfonso Sastre:
Muñoz Cáliz, B., "La mordaza que asfixiaba a los españoles", in Alfonso Sastre, Teatro escogido, coord. Javier Villán, Asociación de Autores de Teatro, Madrid, 2006, Tomo I, pp. 163-170.
Paco, M. de, "El teatro de Alfonso Sastre en la sociedad española" [1996], ora consultabile on-line nella Biblioteca Cervantes Virtual.
Sastre, A., "Notas para una sonata en mi (menor)", ora consultabile on-line nella Biblioteca Cervantes Virtual.
2.3) Su José Ramón Fernández:
Fernández, J. R., "Mis demonios compartidos", in 50 años de teatro contemporáneo. Temáticas y autores, ed. J. Checa Puerta, Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 2007, pp. 47-61.
Gabriele, J. P., "Conversación con José Ramón Fernández", Estreno. Cuadernos del teatro español contemporáneo, XXX, 2, 2004, pp. 12-17.
2.4) Su Juan Mayorga:
Barrera Benítez, M., "El teatro de Juan Mayorga", Acotaciones: revista de investigación teatral, núm. 7, 2001, pp. 73-94.
Monleón, J., "Himmelweg, de Juan Mayorga. La construcción de la memoria", Primer Acto, 305 (octubre-noviembre de 2004), pp. 25-27.
3). MANUALI
In sede d'esame, agli studenti frequentanti verrà richiesta anche la conoscenza dei seguenti manuali, nelle sezioni indicate:
3.1 Ruiz Ramón, F., Historia del Teatro Español. Siglo XX, Cátedra, Madrid, 1997 o successive, pp. 173-209; 337-419.
3.2 Pérez Rasilla, E., "El teatro desde 1975", in Javier Huerta Calvo (dir.), Historia del teatro español, Gredos, Madrid, 2003, vol. II, pp. 2855-2883 (**in dispensa**).

N.B. Il manuale citato al punto 3.1 non potrà essere messo a disposizione in forma di dispensa.

Indicazioni per non frequentanti

Agli **studenti NON FREQUENTANTI che appartengono al corso di laurea magistrale in Linguistica e Traduzione (esame da 9 CFU), oltre ai testi e ai saggi in programma, è richiesto:**
1) Lo studio integrale del seguente manuale:
Ruiz Ramón, F., *Historia del Teatro Español. Siglo XX*, Cátedra, Madrid, 1997.

Modalità d'esame

Colloquio orale in lingua spagnola sui testi originali e sui principali contenuti del corso.

Altri riferimenti web

Le lezioni di Letteratura Spagnola di LINGTRA del prof. Di Pastena hanno avuto inizio martedì **28 febbraio** in **aula Ricci 6 alle ore 10.15**. Il corso si è svolto in presenza. Sulla pagina di TEAMS, nella sezione FILE, è possibile scaricare i materiali critici e i materiali relativi al laboratorio di traduzione.

Il docente è in congedo per l'a.a. 2023/2024. Il corso di Letteratura Spagnola di LINGTRA sarà mutuato da quello tenuto dalla prof.ssa Federica Cappelli per il corso di Magistrale in Lingue, Letterature e Filologie Euro-Americane.

Note

Il corso si svolgerà nel secondo semestre.
Le lezioni di Letteratura Spagnola di LINGTRA del prof. Di Pastena ha avuto inizio martedì **28 febbraio** in **aula Ricci 6 alle ore 10.15**. Il corso si svolgerà in presenza. Sulla pagina di TEAMS, nella sezione FILE, è possibile scaricare i materiali critici e i materiali relativi al laboratorio di traduzione.

Il corso è rivolto agli allievi che devono sostenere l'esame di Letteratura spagnola della Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione (LINGTRA).
Qualora il numero di allievi FREQUENTANTI lo permetta, il corso potrebbe comprendere un laboratorio di traduzione con esercitazioni pratiche che verteranno su un testo pertinente al tema del corso.

La commissione d'esame sarà così composta:

UNIVERSITÀ DI PISA

Presidente: Di Pastena Enrico
Membro 1: Cappelli Federica

Presidente supplente: Cappelli Federica
Membro supplente: Pierucci Daniela
Membro supplente: Angela Moro
Membro supplente: Luisa Selvaggini
Membro supplente: Rosa García

Ultimo aggiornamento 22/05/2023 09:53